

Les Jeux Olympiques dans l'Antiquité

Le poète Pindare (VIe-Ve av. J.-C.) a célébré Olympie, la terre natale des Jeux Olympiques, dans une ode dédiée à Alcimédon d'Egine, vainqueur à la lutte.

ΑΛΚΙΜΕΔΟΝΤΙ ΑΙΓΙΝΗΤΗ ΠΑΙΔΙ ΠΑΛΑΙΣΤΗ

Μᾶτερ ὦ χρυσοστεφάνων
ἀέθλων, Οὐλυμπία,
δέσποιν' ἀλαθείας· ἵνα μάντιες ἄνδρες
ἐμπύροις τεκμαιρόμενοι παραπειρῶν-
ται Διὸς ἀργικεραύνου,
εἴ τιν' ἔχει λόγον ἀνθρώπων πέρι
μαιομένων μεγάλην
ἀρετὰν θυμῷ λαβεῖν,
τῶν δὲ μόχθων ἀμπνοάν·
ἄνεται δὲ πρὸς χάριν εὐ-
σεβίας ἀνδρῶν λιταῖς.
ἀλλ' ὦ Πίσας εὐδενδρον ἐπ' Ἄλφειῷ ἄσσοσ,
τόνδε κῶμον καὶ στεφαναφορίαν δέ-
ξαι. Μέγα τοι κλέος αἰεὶ,
ὦτινι σὸν γέρας ἔσπητ' ἀγλαόν·

Au jeune Alcimédon, vainqueur à la lutte

Ô tendre mère qui te plais à orner de brillantes couronnes le front de tes athlètes, Olympie, prête l'oreille à mes accents !

Sanctuaire de la vérité, c'est dans ton enceinte que d'augustes sacrificateurs demandent aux entrailles fumantes des victimes les volontés du maître du tonnerre, sur ces hommes que de pénibles travaux conduisent aux vertus les plus sublimes et au repos, digne récompense de leurs succès ; et Jupiter, sensible à leur piété et à leurs prières, leur manifeste ses décrets. Et toi, verdoyant Altis¹, dont l'épais ombrage embellit le cours de l'Alphée², reçois cet hymne et ces couronnes. Quelle gloire n'est pas réservée au mortel assez heureux pour obtenir une de tes palmes !

Pindare, *Olympiques*, VIII, 1-15

Titre de l'image :

.....
.....

Source de l'image : lexilogos.com



¹ Bois sacré situé dans le Péloponnèse.

² Fleuve du Péloponnèse.